

Historical and Philological Studies of China's Western Regions

西域歷史語言研究集刊


第六輯

沈衛榮題



中國人民大學國學院  
西域歷史語言研究所 編

沈衛榮 主編

 科學出版社

# 西域歷史語言研究集刊

第六輯

中國人民大學國學院西域歷史語言研究所 編

沈衛榮 主編

科學出版社

北京

## 內容簡介

《西域歷史語言研究集刊》是由中國人民大學國學院西域歷史語言研究所主辦的學術刊物。以刊登國內外學者關於中國西北邊疆地區少數民族歷史、語言、考古、地理、宗教等方面的最新研究成果為主要宗旨。發表具有原創性的學術研究論文、書評和研究綜述等，以期推動國內學界在西域歷史語言研究方面的進步。

本書適合於從事中國西北邊疆地區民族語言、歷史、考古、地理以及宗教研究的國內外學者和相關專業的大專院校師生參考閱讀。

### 圖書在版編目(CIP)數據

西域歷史語言研究集刊. 第6輯 / 沈衛榮主編; 中國人民大學國學院西域歷史語言研究所編. —北京: 科學出版社, 2013. 2

ISBN 978-7-03-036719-8

I. ①西… II. ①沈…②中… III. ①西域-文化史-研究-叢刊  
IV. ①K294. 5-55

中國版本圖書館CIP數據核字(2013)第030062號

責任編輯: 孫 莉 郝莎莎

責任印製: 趙德靜 / 封面設計: 王 浩

科學出版社 出版

北京東黃城根北街16號

郵政編碼: 100717

<http://www.sciencep.com>

中國科學院印刷廠 印刷

科學出版社發行 各地新華書店經銷

\*

2013年2月第一版 開本: 787×1092 1/16

2013年2月第一次印刷 印張: 29 1/2 插頁: 1

字數: 700 000

定價: 108.00圓

(如有印裝質量問題, 我社負責調換)

# **Historical and Philological Studies of China's Western Regions**

No. 6

Institute for Historical and Philological Studies of China's  
Western Regions, Renmin University of China

Shen Weirong Editor-in-Chief

Science Press  
Beijing

# 《西域歷史語言研究集刊》編委會

- 主 辦 中國人民大學西域歷史語言研究所
- 主 編 沈衛榮 中國人民大學國學院西域歷史語言研究所
- 編 委 王炳華 中國人民大學國學院西域歷史語言研究所
- 烏雲畢力格 中國人民大學國學院西域歷史語言研究所
- 沈衛榮 中國人民大學國學院西域歷史語言研究所
- 黃朴民 中國人民大學國學院
- 孟憲實 中國人民大學國學院
- 孫家洲 中國人民大學歷史學院
- 魏 堅 中國人民大學歷史學院
- 成崇德 中國人民大學歷史學院
- 羅 豐 寧夏文物考古研究所
- 榮新江 北京大學中國古代史研究中心
- 劉迎勝 南京大學民族與邊疆研究中心
- 余太山 中國社會科學院歷史研究所
- 達力扎布 中央民族大學歷史系
- 朱玉麒 北京大學中國古代史研究中心
- 吳玉貴 中國社會科學院歷史研究所
- 張德芳 甘肅文物考古研究所
- 李 肖 中國人民大學國學院
- 松川節 日本大谷大學文學部
- 杉山正明 日本京都大學文學部
- 荒川慎太郎 日本東京外國語大學亞非研究所
- Max Deeg 英國卡迪夫（Cardiff）大學宗教系
- Kirill Solonin 俄羅斯聖彼得堡大學東方研究系
- Ruth Dunnell 美國肯揚（Kenyon）學院歷史系
- Peter Schwieger 德國波恩大學中亞語言文化學系
- Karénina Kollmar-Paulenz 瑞士伯爾尼大學宗教系

# Foreword

In the introduction to a recent volume on the Mongolian-Tibetan interface, Hildegard Diemberger mentions Klaus Sagaster as the scholar who has done “[p]erhaps the most substantial work” in this field of study.<sup>①</sup> What in recent years is discovered anew in International Tibetan studies as an exciting venture into more or less unknown research terrains, has in fact been a long established tradition in both German and Russian scholarship. Since its establishment in 1964, the *Seminar für Sprach-und Kulturwissenschaften Zentralasiens* at the University of Bonn belonged to this tradition of studying the entangled histories of the Tibetan and Mongolian cultural regions, a tradition that its former director, the mongolist and tibetologist Klaus Sagaster, decisively shaped. On March 19, 2013, Klaus Sagaster will celebrate his 80th birthday. As his long and distinguished career is well known to his colleagues and friends, already having been told in detail in the felicitation volume published on the occasion of his 65th birthday, the interested reader is referred to this volume. This short foreword therefore takes off where the account in the previous felicitation volume stopped. Since his retirement in 1998 from the chair for Central Asian Studies at the University of Bonn/Germany, Klaus Sagaster has continued to engage actively in the field of Mongolian and Tibetan Studies. It is mainly due to his active support that some important research projects in Mongolian archeology, history and literature have been realized in Germany (always with international collaboration) in the last ten years. In 1997 Sagaster, who during his long career had cultivated close contacts to colleagues in Mongolia, was asked by the Mongolian Academy of Sciences to lend his support to the new excavations in Karakorum (Kharkhorin), the old capital city of the Mongolian empire. He thus played an active role in the ensuing endeavour to start a cooperative archaeological project under the patronage of the Mongolian and German governments to excavate the former Mongolian capital. That project brought together scientists from the University of Bonn and the Commission for General and Comparative Archaeology with their Mongolian colleagues. The project also provided the basis for the exhibition “Dschingis Khan und seine Erben” realised by the Kunst-und Ausstellungshalle Bonn, receiving nation-wide attention and media coverage. The exhibition was accompanied by an international conference in which Sagaster was also actively involved. Apart from these more

---

① Uradyn E. Bulag and Hildegard G.M. Diemberger (eds.), *The Mongolia-Tibet Interface*. Opening new research terrains in Inner Asia. Leiden/ Boston: Brill, 2007, p.1.

spectacular activities which brought Mongolian studies to the attention of a broader public audience, Klaus Sagaster was able to complete some important research projects. The long term project of the description of the Mongolian manuscripts on birch bark from Xarbuxyn Balgas, which was brought to its conclusion with the publication of the second volume of Elisabetta Chiodo's edition, owes much of its success to the support of Professor Sagaster who managed to secure the financial support of the German Research Foundation and the Gerda Henkel Foundation. Sagaster also secured the support of the German Research Foundation and the Gerda Henkel Foundation, respectively, for a project about "East Mongolian folk literature", based on the Heissig collection of Mongolian oral literature which is preserved at the North-Rhine Westphalian Academy of Sciences in Düsseldorf. And it was again Sagaster who in recent years repeatedly invited Mongolian colleagues for an extended stay at Bonn University, thus strengthening the existing ties to Inner-Mongolian and Mongolian scholars. His latest project, newly launched with funds provided by the Gerda Henkel Foundation and entitled "Der Held und der Barde. Kontinuität und Veränderung in der mündlichen Literatur der Mongolen", once again focuses on the oral culture of the Mongols.

In 2006 Klaus Sagaster was elected honorary member of the Societas Uralo-Altaica in Göttingen (Germany), and in 2008 he was honoured by the Permanent Altaistic Conference of Indiana University (Bloomington, Indiana, USA). The last two years, however, were overshadowed by the uncertain future of Mongolian Studies in Germany. In the wake of the University reforms of the last decade, the once thriving discipline had suffered greatly, like other so called "small disciplines" ("small" in regard to student figures, not in regard to scientific output) have. When early this year, the Rectorate and the Faculty of Humanities of Bonn University finally decided to close down Mongolian Studies, Klaus Sagaster was on the forefront in the attempt to rescue the-while-sole remaining professorship of Mongolian Studies in the whole of Germany. The fate of Mongolian Studies in Germany has even drawn the attention of the Mongolian government. At the time of writing this foreword, it seems that the efforts will bear fruit and the long and distinguished tradition of Mongolian Studies at Bonn University will be continued. These recent events demonstrate that Klaus Sagaster, to whom Mongolian and Tibetan Studies owe so much, never was one for the "ivory tower" (Elfenbeinturm) of science, but always willing to reach out to the wider public. To our academic teacher we dedicate this felicitation volume and wish our *bagsh* many happy returns of the occasion.

Bern, in the summer of 2012

Beijing, in the summer of 2012

Karénina Kollmar-Paulenz

Shen Weirong

# 目 錄

Foreword	Karénina Kollmar-Paulenz and Shen Weirong ( i )
Klaus Sagaster — Bibliography	.....
..... Compiled by Karénina Kollmar-Paulenz, with the help of Helmut Eimer	( 1 )
元大都大聖壽萬安寺白塔之裝藏、裝飾——釋註《聖旨特建釋迦舍利靈通之塔 碑文》相關段落	.....安海燕 ( 17 )
A Brief Introduction to a Manuscript of Öndör Gegen's Biography Kept by Prof. Ts. Shagdarsürüng	..... Agata Bareja-Starzyńska ( 53 )
An Imperial Treasure: The Zhigongtu as a Source of 18th Century Social History	.....
..... Christine Bell, Hartmut Walravens	( 65 )
《端必瓦成就同生要》的文本演變及遞藏	.....柴 冰 ( 79 )
The Mongol Bard in Society: Customs and Behaviour	..... Elisabetta Chiodo ( 87 )
元順帝妥懽帖睦爾與西藏高僧布敦	.....党寶海 ( 101 )
Fragmente eines Supplementbandes zum Wanli-Kanjur in der Staatsbibliothek zu Berlin	.....
..... Helmut Eimer	( 111 )
Tharchin's <i>Tibet Mirror</i> : A Christian Oriented Newspaper?	..... Isrun Engelhardt ( 129 )
Wer war NIKAN WAILAN — der „China-Sekretär“?	..... Martin Gimm ( 157 )
Christian Missionaries in Qinghai and Gansu: Sources for Tibetan and Mongol Studies	.....
..... Bianca Horlemann	( 163 )
The Problem of Sanskrit as the Canonical Language in Buddhism	..... Pochi Huang ( 193 )
古蒙古語月名	.....亦鄰真著 陳曉偉譯 ( 207 )
Bonner Tibetica: Die tibetischen Blockdrucke und Handschriften aus Solu-Khumbu (Nepal) im Besitz der Abteilung Mongolistik und Tibetstudien des IOA der Universität Bonn	.....Rudolf Kaschewsky ( 211 )
Eine kurze Analyse zur Verbesserung der sozioökonomischen Kooperationen zwischen Korea und der Mongolei-Im Bereich der „Green Energy Industry“ und „Migration“	.....
..... KIM Sunho	( 273 )
Činggis Qan, der Mann des Jahrtausends?	..... Karénina Kollmar-Paulenz ( 279 )
二戰前日本學者對蒙古文、滿文古文獻的探尋：蒐集史及其特點	.....中見立夫 ( 301 )
王政者，文武二治也——釋《白史》中的ANKKA與KILBAR (ČINK、IIQ-A)	.....
..... 烏雲畢力格	( 311 )



論埃和裏特——布拉嘎特巾幗英雄史詩·····	仁欽道爾吉 ( 321 )
<i>Dasheng yaodao miji</i> and Studies in Tibetan Buddhist History of the Tangut Xia, Mongol Yuan and Ming Dynasties ·····	Shen Weirong ( 331 )
Paying with Karma in the Buddha's Flower Shop: Spiritual Economics in Early Indian Buddhism ·····	Jens Schlieter ( 361 )
ОВОУВ СОЦИАЛЬНОЙ СТРУКТУРЕ МОНГОЛЬСКОГО УЛУСА 12-13 ВВ. ·····	Tatiana D. Skrynnikova ( 379 )
A Personal View of a Description of Samarkand in the Babur-nāma ·····	·····Münevver Tekcan ( 403 )
試論 Sonom Gara/Kara 〈 *Sonom Gra/Kra 即“莎南屹囉 <sub>上合</sub> ”以及一批中期蒙古 語密典下落不明之問題·····	卓鴻澤 ( 417 )
Further Notes on the <i>Bodhicittavivarāṇa</i> and Some Comments on Its Verses 4-5: Apropos of a Non-Buddhist Ontological Commitment ·····	·····Leonard W. J. van der Kuijp ( 431 )
China in Berlin: The Private Library of the Great Elector and Its Development ·····	·····Hartmut Walravens ( 451 )
作者名錄·····	( 459 )

# CONTENTS

Foreword .....	Karénina Kollmar-Paulenz and Shen Weirong ( i )
Klaus Sagaster — Bibliography .....	
..... Compiled by Karénina Kollmar-Paulenz, with the help of Helmut Eimer ( 1 )	
Notes on the Main Passages of the “Stele Inscription for the Stūpa with Spiritual Influence of the Śākya Relics Built Especially on Imperial Command” .....	
..... An Haiyan ( 17 )	
A Brief Introduction to a Manuscript of Öndör Gegen’s Biography Kept by Prof. Ts. Shagdarsürüng .....	Agata Bareja-Starzyńska ( 53 )
An Imperial Treasure: The Zhigongtu as a Source of 18th Century Social History .....	
..... Christine Bell, Hartmut Walravens ( 65 )	
On the Textual Formation and Transmission of the Chinese Translation of Ḍombiheruka’s <i>Sahajasiddhi</i> .....	Chai Bing ( 79 )
The Mongol Bard in Society: Customs and Behaviour .....	Elisabetta Chiodo ( 87 )
The Yuan Emperor Toḡan temür and the Great Tibetan Buddhist Master Bu ston .....	
..... Dang Baohai ( 101 )	
Fragmente eines Supplementbandes zum Wanli-Kanjur in der Staatsbibliothek zu Berlin .....	Helmut Eimer ( 111 )
Tharchin’s <i>Tibet Mirror</i> : A Christian Oriented Newspaper? .....	Isrun Engelhardt ( 129 )
Wer war NIKAN WAILAN — der ‚China-Sekretär‘? .....	Martin Gimm ( 157 )
Christian Missionaries in Qinghai and Gansu: Sources for Tibetan and Mongol Studies .....	Bianca Horlemann ( 163 )
The Problem of Sanskrit as the Canonical Language in Buddhism .....	Pochi Huang ( 193 )
The Months’ Names in Ancient Mongolian Language .....	Irinĵin, tr. Chen Xiaowei ( 207 )
Bonner Tibetica: Die tibetischen Blockdrucke und Handschriften aus Solu-Khumbu (Nepal) im Besitz der Abteilung Mongolistik und Tibetstudien des IOA der Universität Bonn .....	Rudolf Kaschewsky ( 211 )
Eine kurze Analyse zur Verbesserung der sozioökonomischen Kooperationen zwischen Korea und der Mongolei-Im Bereich der „Green Energy Industry“ und „Migration“ .....	KIM Sunho ( 273 )

Činggis Qan, der Mann des Jahrtausends? .....	Karénina Kollmar-Paulenz ( 279 )
The Japanese Scholars' Search for the Manchu and Mongolian Old Books until 1945 .....	NAKAMI Tatsuo ( 301 )
On the Word KILBAR (ČINK, IIQ-A) in <i>Čayan Teüke</i> .....	Borjigidai Oyunbilig ( 311 )
Heroine Epic of Ehirid-Bolgad .....	Rinchindorji ( 321 )
<i>Dasheng yaodao miji</i> and Studies in Tibetan Buddhist History of the Tangut Xia, Mongol Yuan and Ming Dynasties .....	Shen Weirong ( 331 )
Paying with Karma in the Buddha's Flower Shop: Spiritual Economics in Early Indian Buddhism .....	Jens Schlieter ( 361 )
ОВОУВ СОЦИАЛЬНОЙ СТРУКТУРЕ МОНГОЛЬСКОГО УЛУСА 12-13 ВВ. .....	Tatiana D. Skrynnikova ( 379 )
A Personal View of a Description of Samarkand in the Babur-nāma .....	Münevver Tekcan ( 403 )
On Identifying Sonom Gara/Kara (< *Sonom Gra/Kra) with 莎南屹囉 <sub>二合</sub> and Deducing the Existence of Middle Mongol Tantric Corpus .....	Hoong Teik Toh ( 417 )
Further Notes on the <i>Bodhicittavivarāṇa</i> and Some Comments on Its Verses 4-5: Apropos of a Non-Buddhist Ontological Commitment .....	Leonard W.J. van der Kuijp ( 431 )
China in Berlin: The Private Library of the Great Elector and Its Development .....	Hartmut Walravens ( 451 )
List of Contributors .....	( 459 )

# Klaus Sagaster — Bibliography

Compiled by Karénina Kollmar-Paulenz,  
with the help of Helmut Eimer

## Abbreviations

AF	Asiatische Forschungen
CAJ	<i>Central Asiatic Journal</i>
DFG	Deutsche Forschungsgemeinschaft
UAJb, N. F.	<i>Ural-Altäische Jahrbücher, Neue Folge</i>
ZAS	<i>Zentralasiatische Studien</i>
ZDMG	<i>Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft</i>

## Monographs and Articles

1958

“Selection and translation of texts from the *Yeke bodhi mör-ün jerge*, the Mongolian version of the *Byañ chub lam rim chen mo*, by Tsoñ kha pa”, in: Mensching, Gustav, *Die Söhne Gottes*. Aus den Heiligen Schriften der Menschheit. Wien/München/Basel, pp.180-182.

1960

*Ñag dbaṅ blo bzaṅ č'os ldan*. Leben und historische Bedeutung des 1. (Pekinger) lČaṅ skya khutukhtu. Bonn. 219pp. (Ph.D. dissertation).

1961

“Description of Mongolian legal documents and maps”, in: Heissig, Walther, *Mongolische Handschriften, Blockdrucke, Landkarten*. Wiesbaden. Catalogue Nos, 563-631, 672-853 (pp. 298-313, 335-446). Co-redactor of the whole volume.

„Zum Gerichtswesen in der Mongolei in der 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts“. In: *ZDMG*, 111, pp.417-418.

1963

„Zum tibetisch-mongolischen Buch- und Bibliothekswesen“. In: Sinor, Denis (ed.), *Aspects of Altaic Civilization*. Bloomington/ The Hague. (Indiana University Publications. Uralic and Altaic Series 23), pp.123-136.

1964

(Together with Matthew Magadbürin Haltod) „Über einige Ausdrücke für ‚sterben‘ im Mongolischen“. In: *Sitzungsberichte der 6. Arbeitstagung der Permanent International Altaistic Conference in Helsinki, 4.-8.6.1963*. In: *Journal de la Société Finno-Ougrienne*, 65, pp. 99-119.

1966

„Über die Möglichkeiten für den weiteren Ausbau der tibetischen Handschriftensammlungen“. In: Voigt, Wolfgang (ed.), *Forschungen und Fortschritte der Katalogisierung der orientalischen Handschriften in Deutschland*. Wiesbaden (DFG, Forschungsberichte 10), pp.76-83, tables VII-X.

„Ein Dokument des Tschinggis-Khan-Kults in der Khalkha-Mongolei“. In: Heissig, Walther (ed.), *Collectanea Mongolica*. Festschrift für Professor Dr. Rintchen zum 60. Geburtstag. Wiesbaden (AF 17), pp.193-234.

1967

*Subud Erike*. „Ein Rosenkranz aus Perlen“. Die Biographie des 1. Pekingers IČaň skya Khutukhtu Ėag dbaň blo bzaň č'os ldan, verfaßt von Ėag dbaň č'os ldan alias Šes rab dar rgyas. Herausgegeben, übersetzt und kommentiert von K.S. Wiesbaden (AF 20), 433pp., 164 Facsimile-tables.

„Batu Khan“. In: *Encyclopedia Britannica* Vol. II, p.294.

„Zwölf mongolische Strafprozeßakten aus der Khalkha-Mongolei. Teil 1“. In: *ZAS* 1, pp.79-135.

1968

„Über ein weltlich-geistliches Disziplinarverfahren in der Khalkha-Mongolei (1869)“. In: Sinor, Denis (ed.), *Studies in South, East, and Central Asia*. Memorial Volume Prof. Raghu Vira. New Delhi (Śata-Piṭaka Series, 74), pp.87-104.

„Some Reflections on a Prosopography of Tibeto-Mongolian Buddhism“. In: *CAJ* XII, 1968-69, pp. 144-148.

1970

„Die Bittrede des Kilügen bayatur und der Činggis-Khan-Kult“. In: Ligeti, Louis (ed.), *Mongolian Studies*. Budapest (Bibliotheca Orientalis Hungarica 14), pp.495-505.

„Rasipungsuy und der Beginn der kritischen Geschichtsschreibung der Mongolen“. In: *ZAS* 4, pp.295-309.

1971

(Together with Jampa Kalsang) „Bericht über eine Reise zur Untersuchung des Phänomens der tibetischen Orakelpriester im Jahre 1970 in Indien“. In: *ZAS* 5, pp.225-245.

1973

„Hat č’os kyi ’od zer die Pañcarakṣā ins Mongolische übersetzt?“. In: *Olon uslyn mongolč irdëmtnij II ich chural. II bot’*. Ulaanbaatar, pp.85-96.

„Der mongolische Dichter D. Nacagdorž (1906-1937)“. In: *ZAS* 7, pp.525-543.

(Together with Matthew Magadbürin Haltod) „Der Siebzüglügner“. Ein mongolisches Lustspiel von Tsch. Oidow“. In: Kaschewsky, Rudolf, Klaus Sagaster and Michael Weiers (eds.), *Serta Tibeto-Mongolica*. Wiesbaden, pp.105-169.

„Herrschaftsideologie und Friedensgedanke bei den Mongolen“. In: *CAJ* XVII, pp.223-242.

1975

„Die Institution der Dalai Lamas und das Verhältnis zwischen Religion und Politik in Tibet“. In: Thiel, Josef Franz and Albert Doutreloux (eds.), *Heil und Macht / Approches du Sacré*. St. Augustin bei Bonn (Studia Instituti Anthropos 22), pp.120-140.

1976

*Die Weiße Geschichte (Čayan teüke)*. Eine mongolische Quelle zur Lehre von den beiden Ordnungen Religion und Staat in Tibet und der Mongolei. Wiesbaden (AF 41), IX, 489pp.

1977

„On the Symbolism in the Mongolian Geser Epic“. In: *Olon uslyn mongolč irdëmtnij III ich chural. II bot’*. Ulaanbaatar, pp.297-302.

„Das mongolische Epos Khüwei Buidar Khü. Eine symbolkundliche Untersuchung“. In: *CAJ* XXI, pp.234-250.

„Das Heldenlied von Altä Tsembel Khü. Eine symbolkundliche Untersuchung“. In: *Studia*

*Orientalia*. Edited by the Finnish Oriental Society 47, Helsinki, pp.181-206.

1978

„Grundgedanken des tibetischen Totenbuchs“. In: Klimkeit, Hans-Joachim (ed.), *Tod und Jenseits im Glauben der Völker*. Wiesbaden, pp.175-189.

(Together with L.S. Dazyab) „Zum Plan einer Sammlung von Materialien zur tibetischen Ikonographie“. In: *ZAS* 12, pp.359-411.

„Der Weiße Lotus des Friedens. Eine moderne mongolische Interpretation buddhistischer Symbolik“. In: *ZAS* 12, pp.463-541.

„König Kesar. Zur Symbolik des tibetischen Nationalepos“. In: *Symbolon*. Jahrbuch für Symbolforschung. Neue Folge, Band 4, Köln, pp.163-171.

1979

„Über eine Sammlung von Materialien zur Volkskunde der Tschachar-Mongolen“. In: *CAJ* XXIII, pp.260-270.

„Bemerkungen zum Begriff ‚gut‘ im Altürkischen, Mongolischen und Tibetischen“. In: Heissig, Walther (ed.), *Die mongolischen Epen. Bezüge, Sinndeutung und Überlieferung*. Wiesbaden (AF 68), pp.140-149.

(together with L. S. Dazyab) „Besuch des XIV. Dalai-Lama im Klösterlichen Tibet-Institut Rikon (Schweiz) 1973“. Publikationen zu wissenschaftlichen Filmen [zu Film B 1161 des Instituts für den Wissenschaftlichen Film in Göttingen]. Göttingen (Sektion Ethnologie, Serie 9, Nr. 31).

(together with L.S. Dazyab) „Buddhismus, Tibet — Zeremonie der Beichte. Zelebriert vom XIV. Dalai-Lama im Klösterlichen Tibet-Institut Rikon (Schweiz) — ‚dGe-sloñ phyir-bcos‘“. Publikationen zu wissenschaftlichen Filmen [zu Film E 2200 des Instituts für den Wissenschaftlichen Film in Göttingen]. Göttingen (Sektion Ethnologie, Serie 9, Nr. 32).

(together with L. S. Dazyab) „Buddhismus, Tibet — Zeremonie ‚Festes Verweilen‘ ‚brTan-bzugs‘. Bitte an den Dalai-Lama um langes Verbleiben im gegenwärtigen Leben. I. Lama-Opfer ‚bLa-ma mchod-pa‘, Opfern zum Ansammeln von Tugend und Weisheit, ‚Ĉhogs-mchod‘“. Publikationen zu wissenschaftlichen Filmen [zu Film E 2201 des Instituts für den Wissenschaftlichen Film in Göttingen]. Göttingen (Sektion Ethnologie, Serie 9, Nr. 33).

(together with L.S. Dazyab) „Buddhismus, Tibet — Zeremonie ‚Festes Verweilen‘ ‚brTan-bzugs‘. Bitte an den Dalai-Lama um langes Verbleiben im gegenwärtigen Leben. II. Bitte um ‚Festes Verweilen‘ ‚brTan-bzugs‘. Feierliches Vorbeigehen am Dalai-Lama ‚mJal-kha‘“. Publikationen zu wissenschaftlichen Filmen [zu Film E 2202 des Instituts für den Wissenschaftlichen Film in Göttingen]. Göttingen (Sektion Ethnologie, Serie 9, Nr. 34).

1980

(together with Jampa Kalsang Phukhang) „Buddhismus, Tibet — Zeremonien bei Großem Wunschgebet ‚smon-lam chen-mo‘ in Dharamsala, H. P., Indien 1972. I. Ankunft der Pilger; Audienz beim Dalai-Lama; Arbeit an Butterfiguren; Disputationen ‚dam-bca‘ der Mönche; Predigt ‚gsuñ-chos‘ des Trijang Rinpoche. — II. Herstellung von Teigkugeln; Predigt ‚gsuñ-chos‘ des Dalai-Lama; Mittagsversammlung mit Tee ‚dguñ-tshigs mañ-ja‘, Gemeinsame Mahlzeit.“ — III. Zubereitung von Buttertee; Mittagsversammlung ohne Tee, ‚ñiñ-dguñ skam-tshogs““. Publikationen zu wissenschaftlichen Filmen [zu den Filmen E 2392, E 2393 und E 2394 des Instituts für den Wissenschaftlichen Film in Göttingen]. Göttingen (Sektion Ethnologie, Serie 10, Nr. 22-24).

„M. M. Haltods Notizen über die mongolische Volksmedizin“. In: Franke, Herbert, and Walther Heissig (eds.), *Heilen und Schenken*. Festschrift für Günther Klinge zum 70. Geburtstag. Wiesbaden (AF 71), pp.77-96.

1981

„Bemerkungen zur Dreizehn im mongolischen Epos“. In: Röhrborn, Klaus, and Horst Wilfried Brands (eds.), *Scholia*. Beiträge zur Turkologie und Zentralasienkunde. Annemarie von Gabain zum 80. Geburtstag am 4. Juli 1981 dargebracht von Kollegen, Freunden und Schülern. (Veröffentlichungen der Societas Uralo-Altaica 14), Wiesbaden, pp.141-155.

„Zur Zahlensymbolik im mongolischen Epos“. In: Heissig, Walther (ed.), *Fragen der mongolischen Heldendichtung*, Teil I. Wiesbaden (AF 72), pp.231-260.

„Materialien zur Balti-Volksliteratur I“. In: *ZAS* 15, pp.473-490.

1983

„Zu Walther Heissigs zweiter Festschrift“. In: Sagaster, Klaus, and Michael Weiers (eds.), *Documenta Barbarorum*. Festschrift für Walther Heissig zum 70. Geburtstag. Wiesbaden, pp.IX-X.

„Kesar, der islamische Antichrist“. In: Sagaster, Klaus and Michael Weiers (eds.), *Documenta Barbarorum*. Festschrift für Walther Heissig zum 70. Geburtstag. Wiesbaden, pp.341-348.

(together with J.K. Phukhang) „Der XIV. Dalai Lama beantwortet Fragen zur Bedeutung und Situation des tibetischen Buddhismus“. Publikationen zu wissenschaftlichen Filmen [zu Film D 1239 des Instituts für den Wissenschaftlichen Film in Göttingen]. Göttingen (Sektion Ethnologie, Serie 13, Nr. 18).



1984

„The Kings of Baltistan and Other Kings. Some Remarks on Balti Folk Literature“. In: *Journal of Central Asia* VII. Islamabad, pp.49-55.

1985

„Rasipungsuy's Criticism of Chinese Historiography“. In: *Proceedings of the International Conference on China Border Area Studies*. Taipei, pp.1657-1672.

„Das Kesar-Epos in Baltistan. Bericht über den Stand der Forschungen“. In: *Fragen der mongolischen Heldendichtung* III. Wiesbaden (AF 91), pp.589-592. (Chinese translation in *Minzu wenxue Yanjiu* 《民族文學研究》, Beijing 1988/1, pp.93-94).

„Materialien zur Balti-Volksliteratur II“. In: *ZAS* 18, pp.247-291.

1986

„Some Remarks on the Country and Material Culture of the Dam Mongols of Tibet“. In: *Olon ulsyn mongolč irdëmtnij IV ich chural*. III bot'. Ulaanbaatar, pp.114-128.

1987

„Gesar the Islamic Antichrist“. In: *Journal of Central Asia*, Vol. IX, No. 2, December 1987, pp.5-12.

1988

„Chinggis Khan“ (Vol. 3, pp. 328-329), „Erlık“ (Vol. 5, pp.147-148), „Geser“ (Vol. 5, pp.536-537), „Ülgen“ (Vol. 15, 118-119), in: Eliade, Mircea u. a. (ed.), *The Encyclopaedia of Religion*. New York und London.

„Tibetische Religionen“. In: Drehsen, Volker, Hermann Häring, Karl-Josef Kuschel, and Helge Siemers (eds.) in cooperation with Manfred Baumotte, *Wörterbuch des Christentums*. Gütersloh, pp.1258-1259.

„Tibetans in Exile“. In: *Visual Anthropology*, Vol. I, , pp. 335-339.

„Geschichten aus Zentralasien. Erzählforschung im Sonderforschungsbereich 12“. In: Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn (ed.), *Forschungsbericht 1981-1986*. Vol. 1. Bonn, pp.168-176.

(together with Alex Smejkal), „Bibliographie Manfred Taube“. In: *UAJb, N. F.*, 8, pp. 189-197.

1989

„Mongolische Volksrepublik“. In: *Unser Jahrhundert in Wort, Bild und Ton*. Die 30er Jahre.